

Prière d'aspiration au Mahamudra, le sens définitif

Par le Karmapa Rangjung Dorjé

Namo guru

Lamas, yidams et déités du mandala,
Victorieux et bodhisattvas des dix directions et des trois temps,
Veuillez nous considérer avec bonté
Et bénissez nos prières d'aspiration afin qu'elles soient parfaitement exaucées. (1)

Puissent les rivières de vertus, libres des souillures des trois sphères
Et accumulées par tous les autres êtres innombrables et moi-même,
Qui jaillissent des montagnes enneigées de nos intentions et actions complètement pures
Se jeter dans l'océan des quatre kayas des Victorieux. (2)

Dans cette vie et toutes celles qui suivront,
Tant et aussi longtemps qu'il nous faudra pour atteindre l'éveil,
Puissent même les *termes* « action négative » et « souffrance » ne plus être entendus
Et puissions-nous jouir de la gloire d'océans de vertu et de bonheur. (3)

Au long de toutes nos vies, puissions-nous obtenir les libertés et ressources suprêmes
Et faire preuve de foi, d'enthousiasme et de prajna,
Puissions-nous nous fier à d'excellents maîtres spirituels et,
Une fois reçu le nectar de leurs instructions, les mettre en pratique sans rencontrer d'obstacles
Puissions-nous toujours pratiquer le dharma authentique. (4)

L'écoute des écritures et des raisonnements nous libère de l'obscurité de l'ignorance,
La réflexion sur les instructions fondamentales dissipe les ténèbres du doute,
La méditation fait la lumière sur la nature véritable simplement telle qu'elle est –
Puisse l'éclat de ces trois types de prajna s'aviver. (5)

Les deux vérités libres des extrêmes du réalisme et du nihilisme forment la réalité de la base
Et, grâce à la voie suprême, les deux accumulations libres des extrêmes de l'imputation et du déni,
Le fruit qui accomplit les deux bienfaits libérés des extrêmes de l'existence et de la paix est atteint –
Puissions-nous rencontrer ce dharma sûr et parfait. (6)

La base de la purification est l'esprit même, union de la clarté et de la vacuité –
Puisse le Mahamudra, puissant vajra-yoga purificateur,
Purifier ce qui doit être purifié, les taches adventices de la confusion,
Et puissions-nous manifester le résultat de cette purification, le dharmakaya immaculé. (7)

L'élimination des imputations au sujet de la base permet d'atteindre la vue inébranlable,
L'absence de distraction par rapport à celle-ci est le point essentiel de la méditation,
Et la pratique excellente de tous les types de méditation est la conduite suprême –
Puissions-nous adopter pareilles vue, méditation et conduite. (8)

Tous les phénomènes sont le jeu magique de l'esprit.
En ce qui concerne l'esprit, il n'y a pas d'esprit! L'esprit est vide d'essence.
Étant vide et sans obstruction, il peut apparaître sous n'importe quelle forme –
Par une analyse excellente, puissions-nous trancher toutes les imputations au sujet de la base. (9)

Nous prenons nos propres projections, à tout jamais sans existence, pour des objets.
Plongés dans l'ignorance, nous prenons la conscience de soi pour le soi.
Attachés à cette dualité, nous errons dans l'étendue de l'existence –
Puissions-nous couper la racine de l'ignorance et de la confusion. (10)

C'est sans existence – même les Victorieux ne le voient pas,
Ce n'est pas sans existence – c'est la base de tout le samsara et le nirvana,
Ce n'est pas la contradiction d'être les deux – c'est le cheminement de l'union, qui est la Voie du milieu –
Puissions-nous réaliser la réalité essentielle de l'esprit, libre des extrêmes. (11)

Aucun nom ne peut indiquer que c'est cela.
Aucune réfutation ne peut démontrer que ce n'est pas cela.
Puissions-nous acquérir la certitude de la nature essentielle, transcendant l'intellect,
Dans ce qui n'est pas créé et dans la limite ultime de la réalité véritable. (12)

Ne réalisant pas simplement cela, nous tournons en rond dans l'océan du samsara.
Une fois que nous l'avons simplement réalisé, il n'y a pas d'autre éveil.
Tout est cela et il n'y a rien que cela ne soit pas –
Puissions-nous réaliser la réalité essentielle, la nature sous-jacente de la base de tout. (13)

Les apparences sont esprit et la vacuité est esprit,
La réalisation est esprit et la confusion est aussi esprit,
Le surgissement est esprit et la cessation est aussi esprit –
Puissions-nous établir que toutes les imputations sont esprit. (14)

Sans être corrompus par l'effort d'une méditation fabriquée,
Sans être remués par les vents des affaires ordinaires,
Sachant comment nous reposer naturellement dans l'état inné libre de contrainte,
Puissions-nous maintenir habilement les pratiques qui révèlent la réalité véritable de l'esprit. (15)

Les vagues des pensées grossières et subtiles se dissolvant en leur propre lieu,
Les eaux placides de l'esprit doucement viennent à se reposer.
Libéré du limon et de la fange de la léthargie et de la torpeur,
Puisse l'océan du calme mental être stable et paisible. (16)

Examinant sans cesse l'esprit qui ne peut être vu,
La réalité impossible à voir est saisie clairement, simplement comme elle est.
Dissipant tous les doutes quant à ce qui est et à ce qui n'est pas,
Puissions-nous reconnaître sans méprise notre propre visage. (17)

Examinant les objets – il n’y a pas d’objets, ils sont vus comme étant l’esprit.
Examinant l’esprit – il n’y a pas d’esprit, il est vide d’essence.
Examinant les deux, l’attachement dualiste se libère par lui-même –
Pussions-nous réaliser la nature éternelle de l’esprit, la clarté lumineuse. (18)

Libre de fabrications mentales, c’est le Mahamudra,
Libre d’extrêmes, c’est la grande Voie du milieu,
Comme il englobe tout, c’est le Dzogchen –
Pussions-nous devenir assez confiants pour tous les réaliser en n’en connaissant qu’un seul. (19)

Libre d’attachement, la grande félicité est incessante,
Libre d’attachement aux caractéristiques, la clarté lumineuse n’est pas obscurcie,
Transcendant l’intellect, la non-conceptualité est spontanément présente –
Sans effort, puissent ces expériences être incessantes. (20)

L’attachement aux expériences excellentes est libre exactement en son propre lieu,
La confusion des pensées négatives est naturellement pure dans l’étendue,
Lorsque l’esprit ordinaire se manifeste, il n’y a rien à adopter ni à rejeter, aucune liberté ni aucun fruit –
Pussions-nous réaliser la vérité de la réalité essentielle, libre de fabrications. (21)

Les êtres par nature ont toujours été des bouddhas,
Cependant, ne s’en rendant pas compte, ils errent sans fin dans le samsara.
Pussions-nous éprouver une compassion insoutenable pour les êtres,
Dont les souffrances n’ont pas de limites. (22)

Cette compassion insoutenable rayonne d’un amour incessant,
Et, ainsi, sa vacuité essentielle brille à nu.
Pussions-nous ne jamais quitter cette suprême et infaillible voie de l’union,
Pussions-nous y méditer tout le jour et toute la nuit. (23)

Par le pouvoir de la méditation, on obtient vision et perceptions supérieures,
On fait mûrir les êtres, on cultive parfaitement les expériences des champs-de-bouddhas
Et on exauce les prières d’actualisation des qualités de bouddhas.
Pussions-nous atteindre l’éveil qui mène pareils bienfaits à la perfection. (24)

Par le pouvoir de la grande compassion des Victorieux et des bodhisattvas des dix directions
Et par le pouvoir de toute la vertu immaculée qui existe,
Puissent les prières d’aspiration complètement pures de tous les êtres et les miennes
Être exaucées parfaitement! (25)

Sous la direction de Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoché, Ari Goldfield a traduit cette prière d’aspiration en mai 1999, puis l’a révisée en septembre 2001. Il remercie les traducteurs qui y avaient travaillé précédemment, particulièrement la lama Sherap Dorje, dans Mahamudra Teachings of the Supreme Siddhas, Ithaca: Snow Lion, 1995, et Erik Pema Kunsang, dans Song of Karmapa, Kathmandu: Rangjung Yeshe, 1992.

© 2015 Les Traductions Nalandabodhi.